

DIÁLOGO DE POETAS

LA PANDEMIA ENTRE LÍNEAS: JESSICA SALFIA

Este número de la revista es atípico puesto que, aunque segura e idealmente llegará a manos de los lectores una vez que la curva de la pandemia por covid-19 haya caído, fue confeccionado justo en medio de los tiempos de confinamiento a los que el mundo entero ha tenido que someterse de una u otra forma. Por tal motivo, esta vez ofrecemos a la comunidad de *Estudios* un único poema, escrito por la estadounidense Jessica Salfia, al respecto de dicha crisis de alcances globales.

El poema lleva la explicación en el título: *Primeras líneas de correos electrónicos que he recibido en cuarentena*. Salfia, escritora y docente originaria de Virginia Occidental, realizó el ejercicio de recortar digitalmente las frases de arranque de algunos de los mensajes que llegaron a su bandeja de entrada durante la pandemia, y pegarlas como versos. El conjunto resultante provoca, al mismo tiempo, la tristeza de lo robótico y las reminiscencias del componente humano subyacente. A través de esta, diríamos, manualidad poética, Salfia captura pinceladas de la coyuntura, de quienes la padecieron, de quienes se aprovecharon de ella: una colección de suspiros y risas nerviosas. La autora compartió originalmente el texto en su cuenta de Twitter, donde más tarde se viralizó. Luego fue recuperado por el diario *The Guardian* y ha inspirado a otras instituciones e individuos a imitar el ejercicio. Compartimos aquí la hasta ahora única versión en español.

Asimismo, hemos incluido un relato del escritor brasileño Rubem Fonseca, quien falleció recientemente durante la pandemia, aunque no de la enfermedad.

Invitamos, pues, a los lectores a abordar ambos textos, muy distintos entre sí, pero evocadores de tiempos de los que, con suerte, habremos salido cuando este ejemplar se encuentre en sus manos.

Adrián Chávez